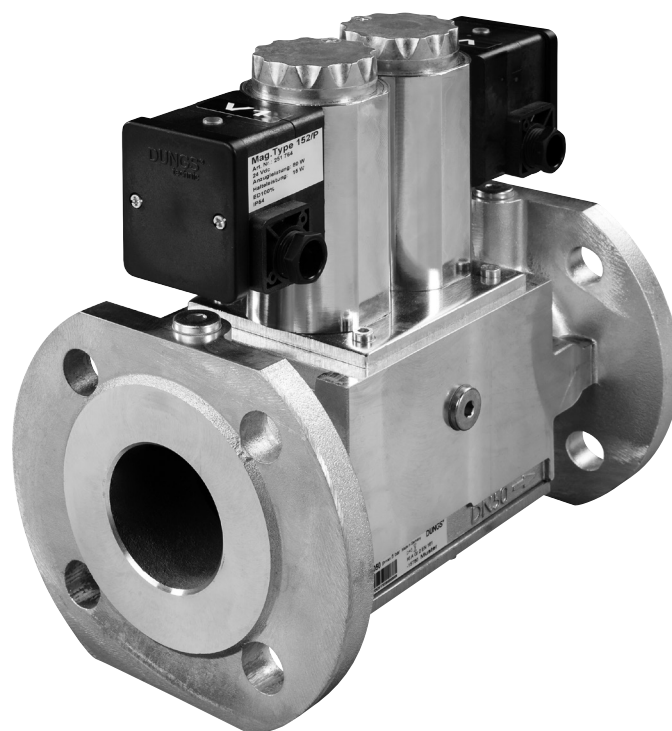


**D****GB****F****I**

<b>EU-Konformitäts- erklärung</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>
<b>Gebrauchs- anleitung</b>	<b>Instructions</b>	<b>Notice d'utilisation</b>	<b>Istruzioni di esercizio e di montaggio</b>
<b>DMV 50050</b>			
<b>Doppelmagnet- ventil</b>	<b>Double solenoid valve</b>	<b>Electrovanne double</b>	<b>Valvole doppie</b>
<b>Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali</b>		<b>DN 50</b>	



**DMV 50050**  
**# 252 753**



**EU-Konformitäts-  
erklärung**

**EU Declaration of  
conformity**

**Déclaration de  
conformité EU**

**Dichiarazione di  
conformità EU**

<b>Produkt / Product Produit / Prodotto</b>	<b>DMV 50050</b>	<b>Doppelmagnetventil Double solenoid valve Electrovanne double Valvole doppie</b>	
<b>Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore</b>	<b>Karl Dungs GmbH &amp; Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany</b>		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer <b>EU-Baumusterprüfung</b> unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an <b>EU-Type Examination</b> and meet the essential safety requirements:	certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un <b>examen de type de l'UE</b> et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :	Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di <b>omologazione UE</b> e che i requisiti di sicurezza essenziali:
<b>EU-Gasgeräteverordnung 2016/426</b>	<b>EU Gas Equipment Regulation 2016/426</b>	<b>l'ordonnance de l'UE relative aux appareils au gaz 2016/426</b>	<b>regolamento UE sugli apparecchi a gas 2016/426</b>
<b>EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68</b>	<b>EU Pressure Appliances Directive 2014/68</b>	<b>à la directive UE « Équipements sous pression » 2014/68</b>	<b>direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68</b>
in der gültigen Fassung erfüllen.	as amended.		sono soddisfatti nella versione valida.
Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.	Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil.	In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità.
<b>Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung Specified requirements of the EU Prototype Test Base d'essai de l'examen de type de l'UE Criteri di prova dell'omologazione UE</b>	<b>EN 126 ISO 23551-8</b>		
<b>Gültigkeitsdauer/Bescheinigung Term of validity/attestation Validité/certificat Durata della validità/Attestazione</b>	<b>2028-03-14 CE0036</b>	<b>2028-03-20 CE-0123CT1157</b>	
<b>Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato</b>	<b>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</b>	<b>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</b>	
<b>Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS</b>	<b>Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D</b>		

B.Sc., MBA Simon P. Dungs,  
Geschäftsführer / Chief Operating Officer  
Directeur / Amministratore  
Urbach, 2020-01-29



Product Service

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 03 22629 012

**Zertifikatsinhaber:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
 Karl-Dungs-Platz 1  
 73660 Urbach  
 DEUTSCHLAND

**Produkt:** **Ausrüstungen (Gas)  
 Mehrfachstellgerät**

**Modell(e):** **Baureihe DMV 500  
 DMV 50025  
 DMV 50050**

**Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018  
 PIN CE-0123CT1157  
 alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

**Geprüft nach:** DIN EN 126:2012  
 DIN EN 161:2013  
 DIN EN 13611:2011  
 ISO 23551-8:2016  
 ISO 23551-1:2012  
 ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:** V-M 1607-00/18

**Gültig bis:** 2028-03-20



**Datum,** 2018-03-22

( Norbert Hörmann )

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3



Product Service

# EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 03 22629 012

**Holder of Certificate:** Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)  
Multifunctional control**Model(s):** Series DMV 500  
DMV 50025  
DMV 50050**Parameters:** Valid from 2018-04-21  
PIN CE-0123CT1157  
  
for further information see annex**Tested according to:** DIN EN 126:2012  
DIN EN 161:2013  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23551-8:2016  
ISO 23551-1:2012  
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

**Test report no.:** V-M 1607-00/18**Valid until:** 2028-03-20**Date,** 2018-03-22  
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®

**Betriebs- und Montage-  
anleitung**

**Operation and assembly  
instructions**

**Notice d'emploi et de mon-  
tage**

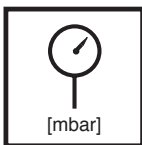
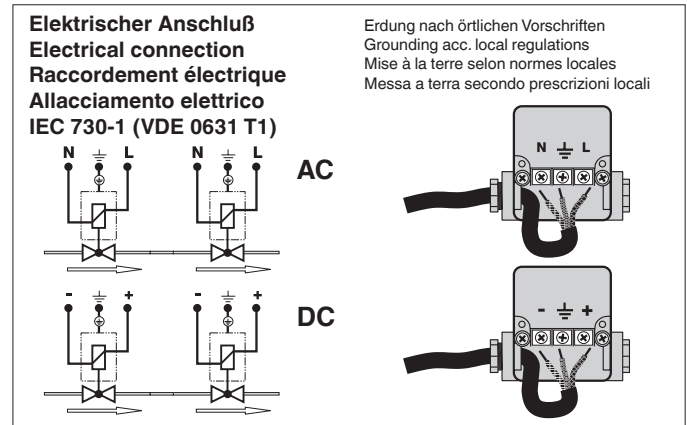
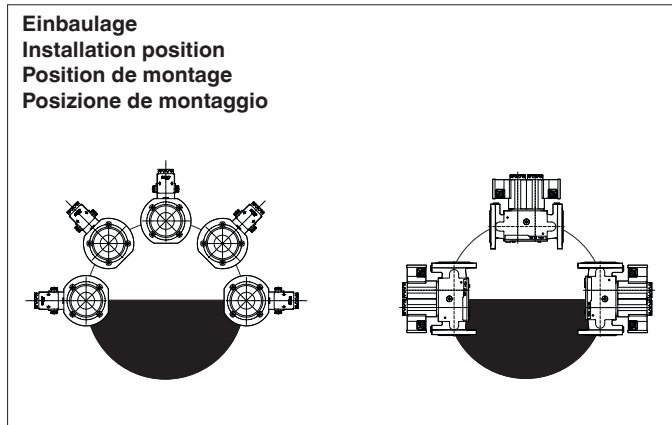
**Istruzioni di esercizio di  
montaggio**

**Doppelmagnetventil  
Typ DMV 50050**  
Nennweiten  
DN 50

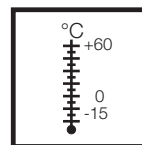
**Double solenoid valve  
Type DMV 50050**  
Nominal widths  
DN 50

**Electrovanne double  
Type DMV 50050**  
Diamètre nominal  
DN 50

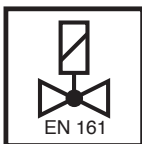
**Valvole doppie  
Tipo DMV 50050**  
Diametri nominali  
DN 50



Max. Betriebsdruck  
Max. operating pressure  
Pression de service maxi.  
Max. pressione di esercizio  
**p<sub>max.</sub> = 5000 mbar (500 kPa)**



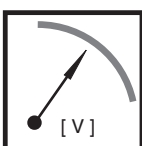
Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
**-15 °C ... +60 °C**



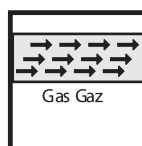
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2  
V1+V2 Class A, Group 2  
V1+V2 Class. A, Groupe 2  
V1+V2 Class A, Gruppo 2  
nach / acc. / selon / la norme  
**EN 161**



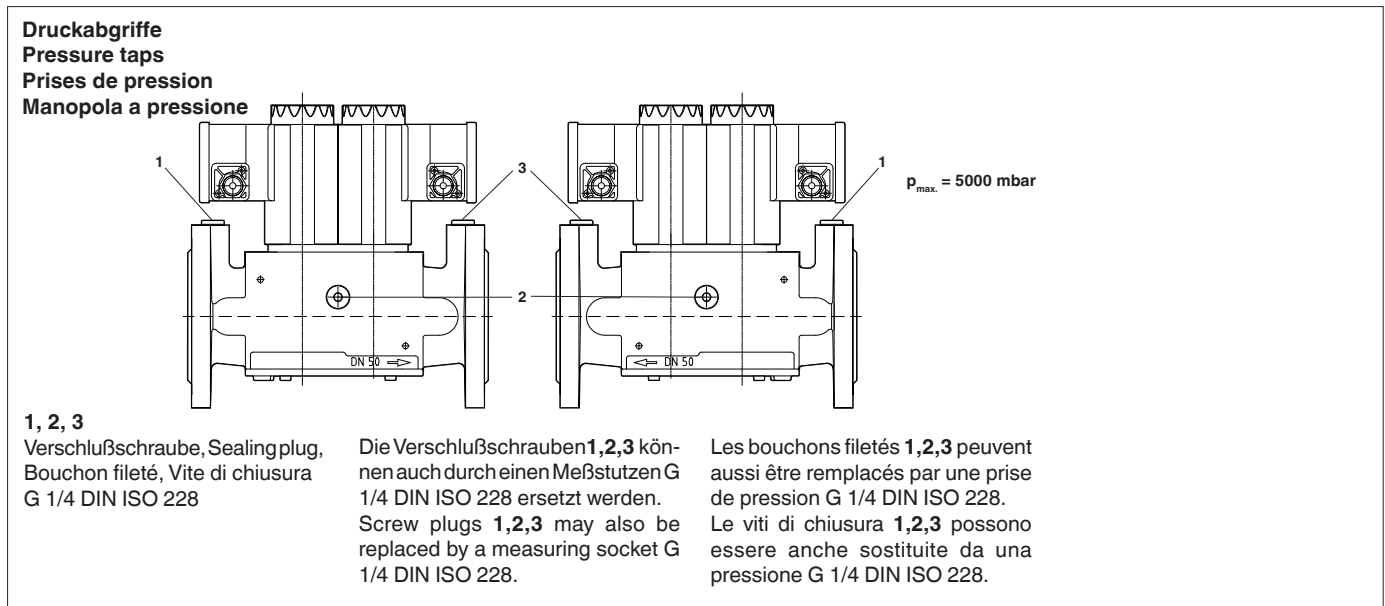
Schutzart  
Degree of protection  
Protection  
Protezione  
**IP 54 nach / acc. / selon / la norme  
IEC 529 (DIN EN 60 529)**



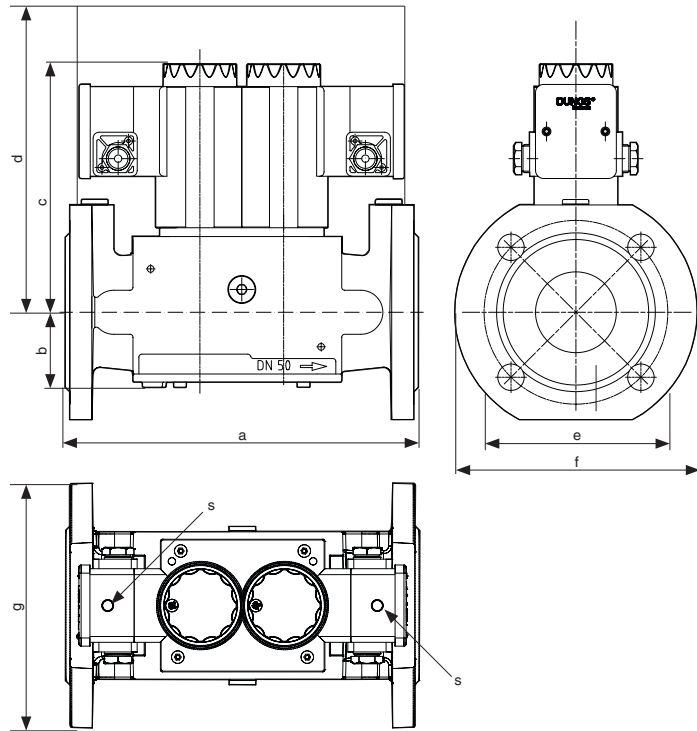
**U<sub>n</sub> ~(AC) 230 V**  
oder/or/ou/o ~(AC) 110 V-120V  
=(DC) 24 V  
Einschaltdauer/Switch-on duration/  
Durée de mise sous tension/ Durata  
inserzione **100 %**



Familie / Family 1 + 2 + 3  
Famille / Famiglia 1 + 2 + 3



Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



d = Platzbedarf für Magnetwechsel  
Space requirements for fitting solenoid  
Encombrement pour changement de l'électroaimant  
Ingombro per sostituzione bobina

s = Anzeige Spannungsversorgung  
Power supply display  
Affichage alimentation électrique  
Visualizzazione dell'alimentazione di tensione

Typ Type Type Tipo	DN	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]							Schalthäufigkeit/h Switching operations/h Fréquence de commutation/h Frequenza ciclo/h	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
			a	b	c	d	e	f	g		
DMV 50050	DN 50	< 1 s	240	51	170	270	102	165	165	60	8,1

Leistung/Power/Puissance/Potenza	Anzug <sup>1)</sup> /Inrush <sup>1)</sup> /Attraction <sup>1)</sup> /Attrazione <sup>1)</sup> (< 3 s)	Halten <sup>2)</sup> /Holding <sup>2)</sup> /Maintien <sup>2)</sup> /Tenuta <sup>2)</sup> (> 3 s)
230 VAC	2 x 80 VA <sup>1)</sup>	2 x 15 VA <sup>2)</sup>
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 80 VA <sup>1)</sup>	2 x 15 VA <sup>2)</sup>

Strom/Current/Courant/Corrente	Anzug <sup>1)</sup> /Inrush <sup>1)</sup> /Attraction <sup>1)</sup> /Attrazione <sup>1)</sup> (< 3 s)	Halten <sup>2)</sup> /Holding <sup>2)</sup> /Maintien <sup>2)</sup> /Tenuta <sup>2)</sup> (> 3 s)
230 VAC	2 x 0,5 A <sup>1)</sup> / I <sub>ss</sub> = 2 x 0,8 A	2 x 0,16 A <sup>1)</sup> / I <sub>ss</sub> = 2 x 0,4 A
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 3,3 A <sup>1)</sup> / I <sub>ss</sub> = 2 x 9,5 A	2 x 0,63 A <sup>1)</sup> / I <sub>ss</sub> = 2 x 2,3 A

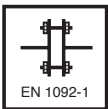
<sup>1)</sup> Die oben angegebenen Leistungs- und Stromwerte sind Effektivwerte. Während der Anzugsphase (ca.3sek.) treten Spitzenströme bis: I<sub>ss</sub> = xx A auf, siehe Tabelle Strom. Zur Schonung der Schaltkontakte werden diese Spitzenströme erst 0,5 sek. nach dem Einschalten des Ventils erreicht. The above mentioned power- and current values are effective values. During the inrushphase (approx. 3 s), higher currents up to I<sub>ss</sub> = xx A will occur, see table current. To protect the switching contacts, the higher current will be reached only after approx. 0,5 sec. after the valve is energized. Les valeurs de puissance et de courant susmentionnées sont des valeurs effectives. Des courants de crête jusqu'à I<sub>ss</sub> = xx A apparaissent lors de la phase d'actionnement (env. 3 sec.), voir la table Courant. Pour ménager les contacts de commutation, ces courants de crête ne seront atteints qu'après 0,5 sec. après l'activation de la vanne.

I sopra indicati valori di potenza e corrente sono valori effettivi. Durante la fase di eccitazione (circa 3 sec) si verificano correnti di picco fino a: I<sub>ss</sub> = xx A, vedi tabella corrente. Per la protezione dei contatti di commutazione, queste correnti di picco vengono raggiunte solo 0,5 sec. dopo l'accensione della valvola.

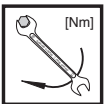
<sup>2)</sup> Nach 3 Sekunden werden intern die Werte für die Halteleistung umgeschaltet. / After 3 seconds these values are internally reduced to the holding value indicated in the table above. / Les valeurs pour la puissance de maintien sont commutées intérieurement après environ 3 secondes. / Dopo 3 secondi vengono commutati internamente i valori della potenza di tenuta.



**Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.**  
**Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.**  
**Il faut protéger les électrovannes par un filtre approprié, mais un tamis est déjà monté à l'entrée de la vanne.**  
**Proteggere l'elettrovalvola doppia con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.**



Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! Respecter les exigences du joint mis en place ! Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	

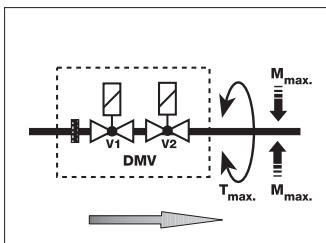


max. Drehmomente/Systemzubehör max. torque/System accessories couple max. /Accessoires du système max. coppie/Accessorio di sistema	M3	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



**Geeignetes Werkzeug einsetzen!**  
**Please use proper tools!**  
**Utiliser des outils adaptés!**  
**Impiegare gli attrezzi adeguati!**

**Schrauben kreuzweise anziehen!**  
**Tighten screws crosswise!**  
**Serrer les vis en croisant!**  
**Stringere le viti incrociate!**



**Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!**  
**Do not use unit as lever!**  
**Ne pas utiliser la vanne comme un levier!**  
**L'apparecchio non deve essere usato come leva!**

DN	50	
M <sub>max.</sub>	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T <sub>max.</sub>	250	[Nm] t ≤ 10 s

### Einbau

1. Stiftschrauben A einsetzen.  
Bild 1.
2. Dichtung B einsetzen.
3. Stiftschrauben C einsetzen.
4. Stiftschrauben A+C festziehen.  
**Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!**
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

### Mounting

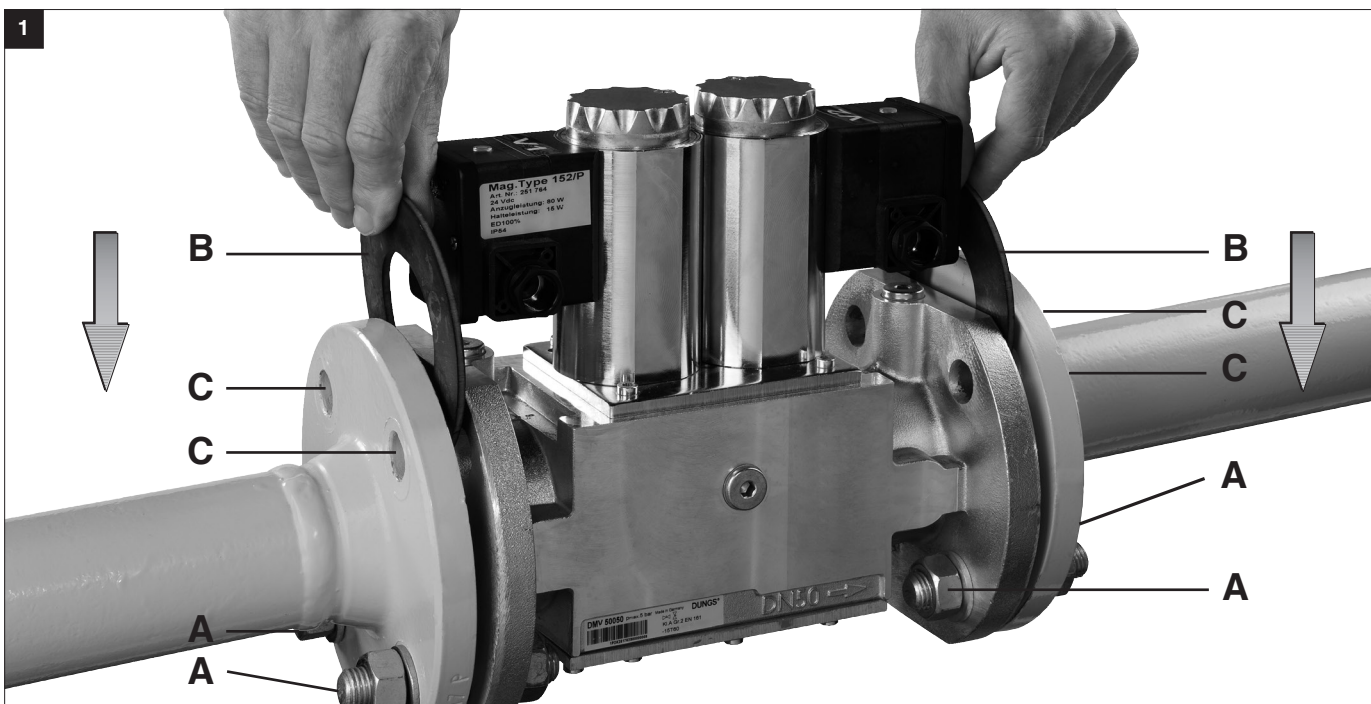
1. Insert setscrews A, refer to Fig. 1
2. Insert seals B.
3. Insert setscrews C.
4. Tighten setscrews A+C.  
**Ensure correct seating of the seal!**
5. Perform leak and functional tests after mounting.

### Pose

1. Insérer les goujons A, figure 1.
2. Insérer les joints B.
3. Serrer les goujons C.
4. Serrer les goujons A+C.  
**Veiller ce que le joint soit bien en place!**
5. Après la pose, effectuer un contrôle d'étanchéité et fonctionnement.

### Montaggio

1. Inserire le viti A, Fig. 1.
2. Inserire le guarnizioni B.
3. Stringere le viti C.
4. Stringere le viti A+C.  
**Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!**
5. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta e funzionamento.



### Schutzleiteranschluß am Ventilgehäuse

Die Doppelmagnetventile sind für den Anschluß eines zusätzlichen Schutzleiters am Eingangsflansch des Ventilgehäuses vorbereitet:

Sacklochbohrung  $\varnothing$  3,6 mm für selbstformende Schrauben M4.

Der Anschluß des Schutzleiters erfolgt nach örtlichen Vorschriften.

### Grounded conductor port on valve housing

The double solenoid valves are prepared for connecting an additional grounded conductor on the inlet flange of the valve housing:

3.6 mm blind hole for M4 self-tapping screws.

Connect grounded conductor as specified by local regulations.

### Mise à la terre du corps de vanne

Un perçage est prévu sur la bride d'entrée du corps de la vanne double pour le raccordement à la terre:

un perçage de  $\varnothing$  3,6 pour vis autotaraudeuse M4.

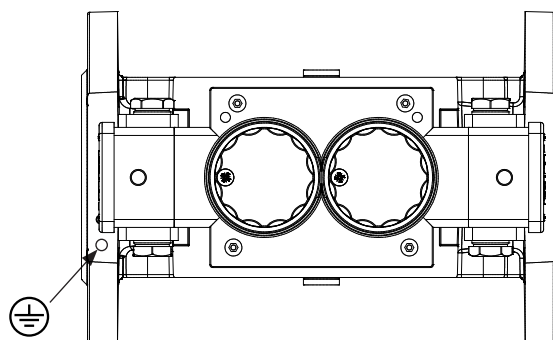
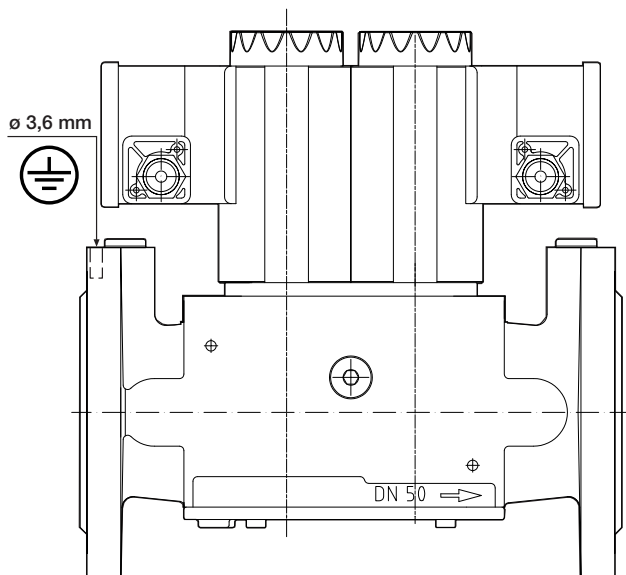
Le raccordement à la terre doit être fait suivant les normes locales.

### Attacco per conduttore di terra sul l'involucro della valvola

Le valvole elettromagnetiche doppie sono predisposte per un attacco supplementare per il conduttore di terra sulla flangia in entrata dell'involucro valvola:

Foro cieco diam. 3,6 mm per viti autofilettanti M4.

L'attacco del conduttore di terra deve essere eseguito secondo le prescrizioni locali.



### Austausch Teller für Magnetbefestigung

1. Anlage ausschalten.
2. Senkkopfschraube A aus-schrauben.
3. Teller B abheben.
4. Teller B austauschen.
5. Senkkopfschraube wieder eindrehen.
6. Funktionskontrolle durch-führen.
7. Anlage einschalten.

### Replacing disk for attaching solenoid

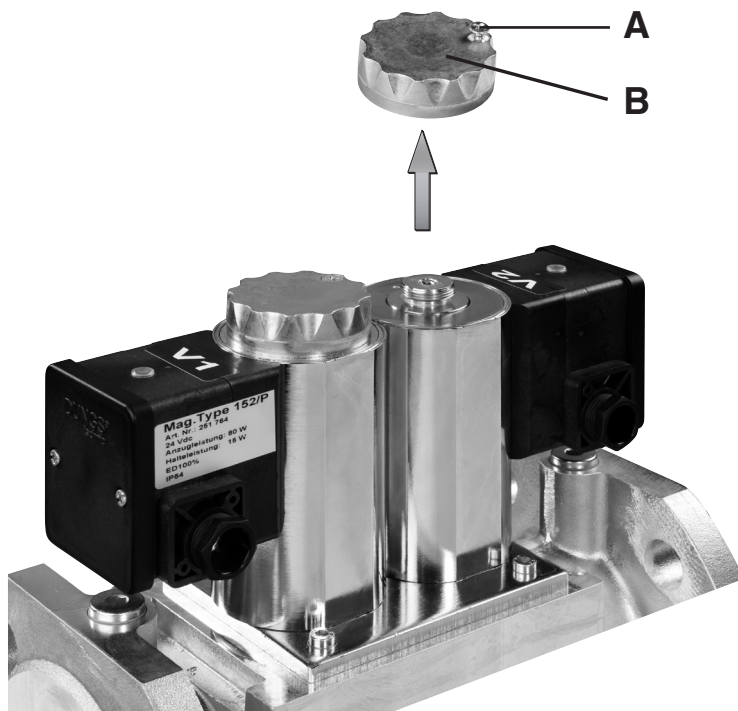
1. Switch off firing system.
2. Unscrew countersunk screw A.
3. Raise adjustment plate B.
4. Exchange disk B.
5. Screw in countersunk screw.
6. Perform functional test.
7. Switch on firing system.

### Remplacement du disque pour la fixation de la bobine

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Dévisser la vis à tête fraisée A.
3. Soulever le disque B.
4. Remplacer le disque B.
5. Revisser les vis à tête cylindrique.
6. Procéder à un contrôle de fonctionnement.
7. Mettre l'installation sous tension.

### Sostituzione del piatto per fissaggio bobina

1. Disinserire l'impianto
2. Svitare la vite a testa svasata A.
3. Sollevare il piattello B.
4. Sostituire il piatto B.
5. Riavvitare la vite a testa cilindrica.
6. Effettuare la prova di funziona-mento.
7. Reinserrire l'impianto.





**Magnetwechsel****Replacing the solenoid****Remplacement de la bobine****Sostituzione bobina****Ausführungen mit Teller für Magnetbefestigung****Versions with disk for attaching solenoid****Pour les modèles avec disque pour la fixation de la bobine****Esecuzioni con piatto per fissaggio bobina**

1. Teller entfernen, wie auf Seite 4: "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 1 - 3, beschrieben.

1. Remove adjusting plate as described on page 4: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 1 - 3.

1. Enlever le disque de réglage comme page 4: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repère 1 à 3.

1. Togliere rispettivamente il piatto di regolazione come descritto a pag. 4: "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 1-3.

2. Magnet auswechseln.  
**Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**

2. Replace solenoid  
**Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!**

2. Remplacer la bobine  
**Attention au N° de la bobine et à la tension!**


2. Sostituire la bobina.  
**Prestare assoluta attenzione al numero della bobina e alla tensione!**


3. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 4 "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 4 - 7, beschrieben.


3. Remount adjusting plate as described on page 4: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 4 - 7.


3. Enlever le disque de réglage comme page 4: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repères 4 à 7.

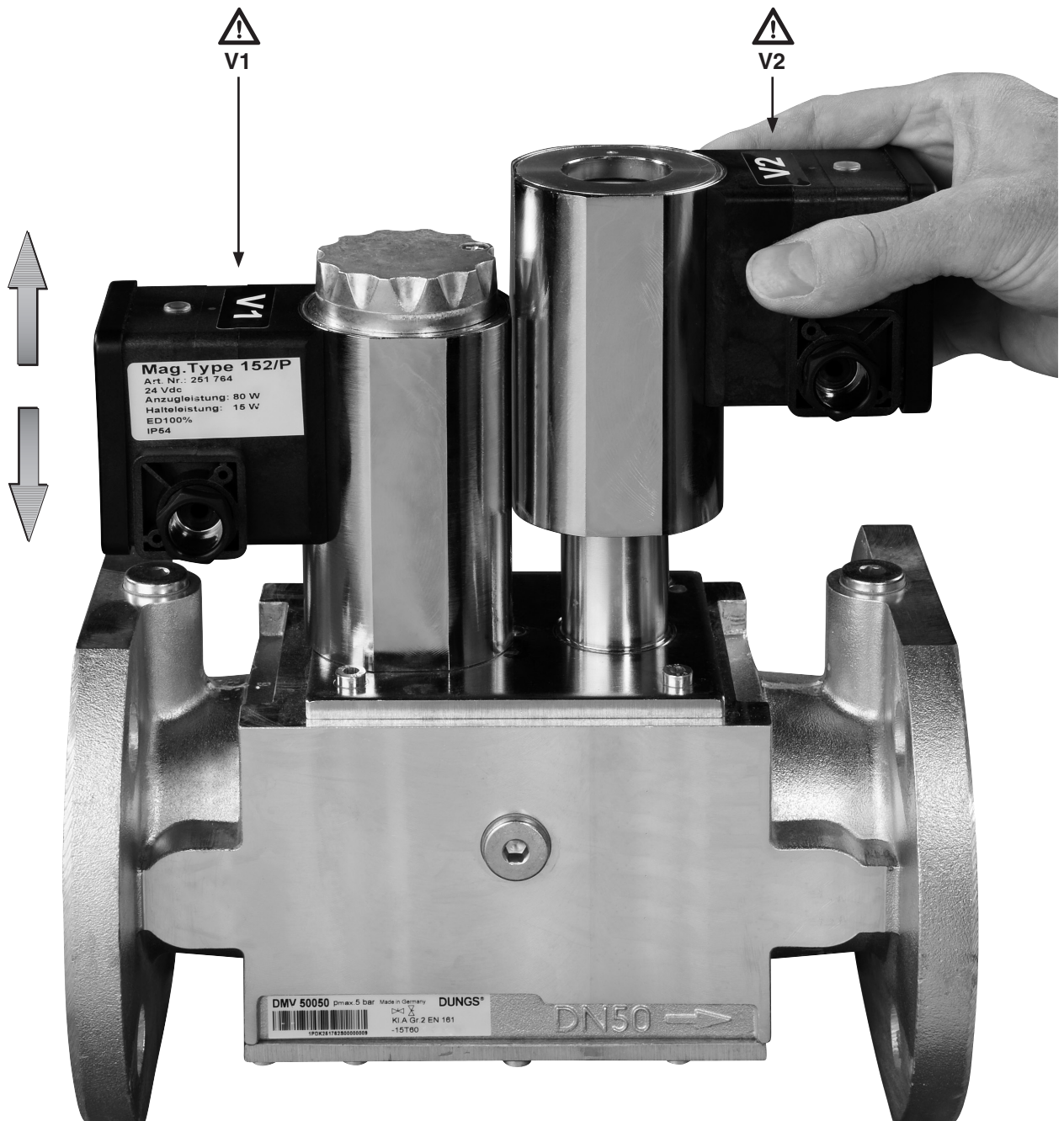
3. Rimontare di nuovo rispettivamente il piatto di regolazione come descritto a pag. 4 "sostituzione del piatto per fissaggio bobina" - punto 4-7.

 Funktion nur gewährleistet, wenn je ein Stück Magnet V1 und ein Stück Magnet V2 eingesetzt werden.

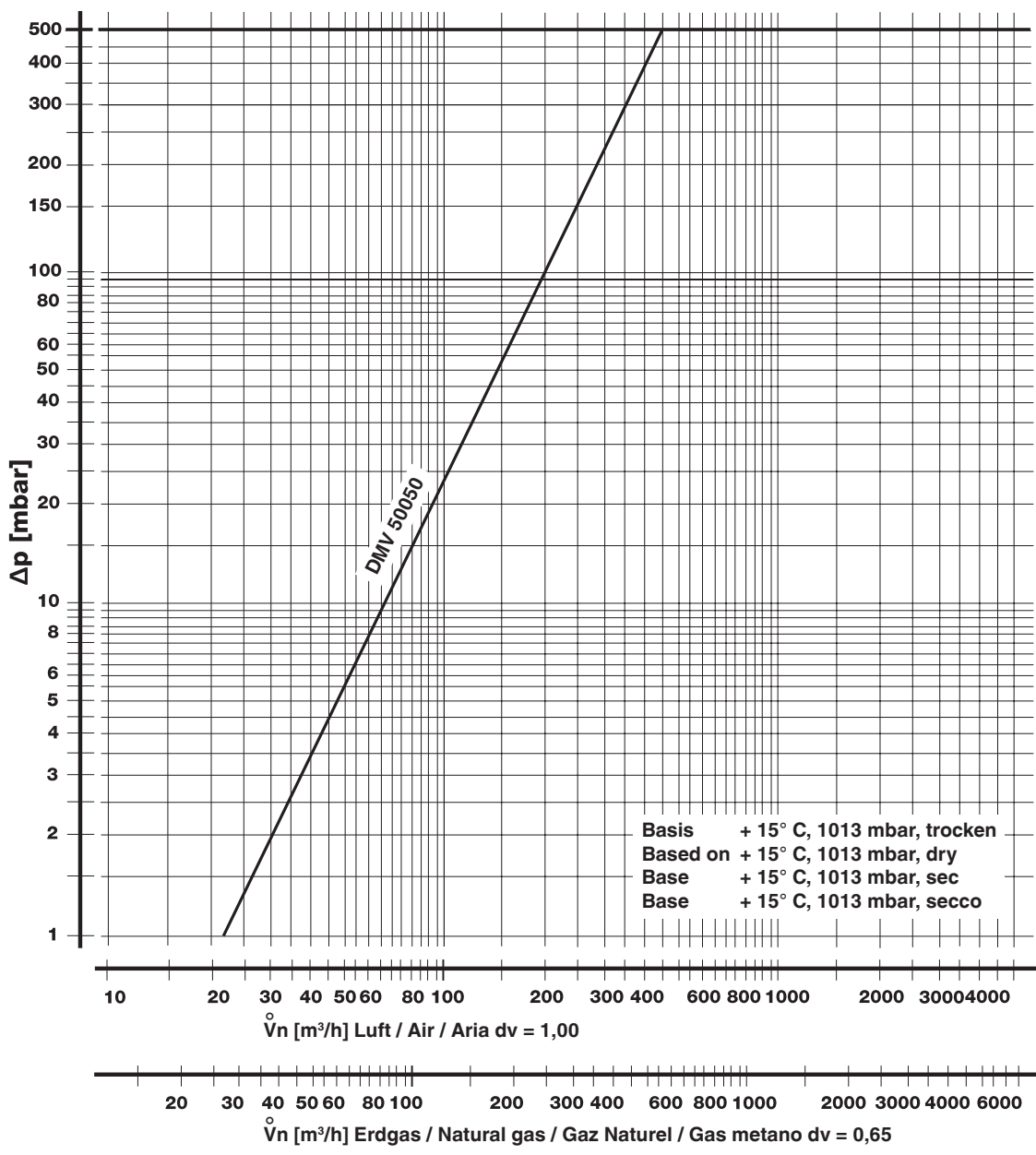
 The function is only guaranteed if one solenoid V1 and one solenoid V2 each are used.

 Fonctionnement garanti uniquement si un aimant V1 et un aimant V2 sont utilisés.

 Funzione garantita solo se vengono impiegati un pezzo per tipo degli elettromagneti V1 e V2.

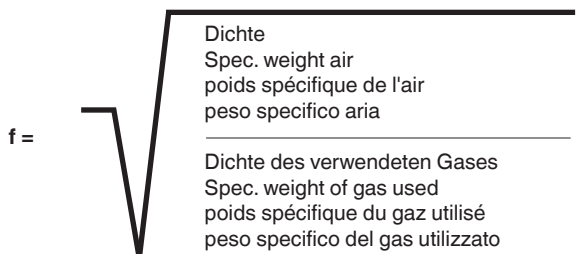


Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata



max. Druckdifferenz / max. pressure difference / max. différence de pression / max. differenziale di pressione  
 $\Delta p = 500 \text{ mbar}$   
 max. Strömungsgeschwindigkeit / max. flow velocity / max. vitesse d'écoulement / max. velocità di flusso  
 = 50 m/s

$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$



Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

<b>Ersatzteile / Zubehör</b> <b>Spare parts / Accessories</b> <b>Pièces de rechange / access.</b> <b>Parti di ricambio / Accessori</b>	<b>Bestell-Nummer</b> <b>Ordering No.</b> <b>No. de commande</b> <b>Codice articolo</b>
<b>Verschlußschraube mit</b> <b>Dichtring</b> <b>Locking screw and sealing ring</b> <b>Bouchon fileté avec bague</b> <b>d'étanchéité</b> <b>Tappo a vite con guarnizione</b> G 1/4	087 858
<b>Dichtungen für Flanschen</b> <b>Measuring connections with</b> <b>sealing ring</b> <b>Prise de pression avec joint</b> <b>guarnizioni per flange</b> DN 50	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set 231 601
<b>Stiftschraubensatz</b> <b>Set of setscrews</b> <b>Goujon</b> <b>Serie di viti per acciaio</b> M12 x 55 (DN 25) M16 x 55 (DN 50)	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set 257 144 230 422
<b>Teller für Magnetbefestigung</b> <b>Disk for attaching solenoid</b> <b>Disque pour la fixation de la</b> <b>bobine</b> <b>Piatto per fissaggio bobina</b>	241 113
<b>Ersatzmagnet</b> <b>Replacement solenoid</b> <b>Bobine de rechange</b> <b>Bobina di ricambio</b>	auf Anfrage on request sur demande su richiesta



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne double.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole doppie deve essere fatta da parte di personale competente.

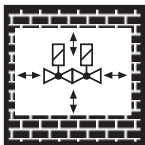


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.

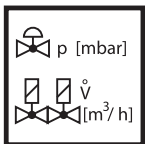


Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne double et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la valvola doppia e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator.

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas.

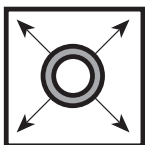


Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

En cas de remplacement de pièces, vérifier que les joints ne présentent aucun défaut.

Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affinché siano perfettamente a tenuta.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / DMV.



Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne double terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica doppia: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohem Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

**Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

**It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:**

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

**Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:**

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250.000	10	EN 1854
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250.000	10	EN 298 (Gas/Gaz) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio)
UV-Flammenfühler <sup>1</sup> Flame detector (UV probes) <sup>1</sup> Capteur de flammes UV <sup>1</sup> Sensore fiamma UV <sup>1</sup>	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio	---
Gasdruckregelgeräte <sup>1</sup> / Gas pressure regulators <sup>1</sup> Dispositifs de réglage de pression du gaz <sup>1</sup> Regolatori della pressione del gas <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve with valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas con sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve without valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas senza sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
<sup>1</sup> Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento			
<sup>2</sup> Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III			
<b>N/A</b> nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato			

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.  
Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva





**Hausadresse**  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Karl-Dungs-Platz 1  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 7181-804-0  
Telefax +49 7181-804-166

**Briefadresse**  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)  
Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)